

**CONVENIO DE COOPERACIÓN**  
**MINISTERIO DE SALUD Y EL INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y**  
**ALCANTARILLADOS NACIONALES**

Entre los suscritos, a saber: **DR. FRANCISCO JAVIER TERRIENTES**, varón, panameño, mayor de edad, con cédula de identidad personal No. 8-246-606, en su condición de Ministro y Representante legal del **MINISTERIO DE SALUD**, en adelante el MINSA, por una parte; y por la otra, **ING. JULIA ELENA GUARDIA** mujer, panameña, con cédula de identidad personal número 8-343-782, en su condición de Directora Ejecutiva y Representante Legal del **INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS NACIONALES** en adelante el IDAAN, debidamente autorizada por la Junta Directiva de la mencionada entidad, tal como consta en la Resolución No. 29-2015 de 21 de mayo de 2015, han acordado celebrar el presente **Convenio de Cooperación**, con el fin de establecer las condiciones y el cronograma para el traspaso de las obras, los bienes, y los servicios del Proyecto Saneamiento de la Ciudad y la Bahía Panamá y las otras áreas del país (en adelante, el Proyecto de Saneamiento) la definición de recursos necesarios y fuentes de financiamiento para su operación y mantenimiento, las responsabilidades de las partes, la modalidad de su operación y los mecanismos para la autorización de las contrataciones necesarias para la operación y mantenimiento, dentro del plazo de transición acordado, previo a las siguientes:

**CONSIDERACIONES:**



Que mediante el Decreto Ley No. 2 del 7 de enero de 1997, se dictaron las normas que consagran el Marco Regulatorio e Institucional para la Prestación de los Servicios Públicos de Agua Potable y Alcantarillado Sanitario.

Que la finalidad de dicho marco regulatorio, tal como se establece en su artículo 1, es fundamentalmente promover la prestación de estos servicios públicos a toda la población del país en forma ininterrumpida, bajo las condiciones de calidad y precios económicos, utilizando de forma sostenible los recursos naturales y protegiendo el medio ambiente.

Que el citado Decreto Ley No. 2 del 7 de enero de 1997 contiene el Marco Institucional que establece las funciones de las principales instituciones del sub sector de agua potable y alcantarillado sanitario.

Que el numeral 3 del artículo 17 de la excerta legal en mención, le atribuye al IDAAN la facultad de celebrar convenios y contratos, para el cumplimiento de sus tareas con personas y entidades municipales, provinciales, nacionales e internacionales públicas o privadas.

Que, de conformidad con el numeral 1 del artículo 2 de la Ley No. 77 del 28 de diciembre de 2001, Orgánica del IDAAN, éste tiene entre sus objetivos recolectar, tratar, disponer, sanear y evacuar las aguas servidas.

Que, en total concordancia con lo anterior, el artículo 4 de la Ley No. 77 del 28 de diciembre de 2001, establece que, el IDAAN está facultado para estructurar todo lo relacionado con el uso e instalación de sus facilidades, los servicios de agua, el alcantarillado sanitario u otros servicios prestados o suministrados por la entidad en el territorio nacional.

Que, de conformidad con el artículo 60 de la Ley No. 77 del 28 de diciembre de 2001, el Ministerio de Salud determinará sobre la recolección, tratamiento y disposición final de las aguas servidas, cuya recomendación será acatada por el IDAAN.



Que, mediante Decreto Ejecutivo No. 144 de 20 de junio de 2001, se creó la Unidad Coordinadora para el Saneamiento de la Ciudad y la Bahía de Panamá, adscrita al MINSA (en adelante, la UCP), con el fin de otorgarle la responsabilidad de la gestión administrativa y operativa del Proyecto de Saneamiento de la ciudad y la Bahía de Panamá.

Que el mencionado Decreto Ejecutivo No. 144 de 20 de junio de 2001, dispuso en su artículo 6, que la UCP ejecute sus funciones hasta que concluya el Proyecto de Saneamiento, con los recursos financieros que haya adquirido y destinado para tal efecto.

Que, dentro de este contexto, el Gobierno de la República de Panamá, interesado en solucionar los problemas ambientales provocados por la contaminación de la ciudad y de la Bahía de Panamá, ha venido ejecutando el citado Proyecto de Saneamiento a través de la UCP y, por ende, promoviendo acciones e inversiones prioritarias que contribuirán a generar las condiciones necesarias para mejorar el bienestar de la población panameña.

Que el MINSA y el IDAAN, con fundamento en los objetivos que por Constitución y Ley se le atribuyen, suscribieron Acuerdos de Cooperación, con el fin de coadyuvar y coordinar las políticas sociales del Estado para hacer más efectiva la acción y el desarrollo de todos los programas que permitan ofrecerle a la población en general el saneamiento de la Ciudad y la Bahía de Panamá.

Que los Acuerdos de Cooperación de fecha el 30 de enero de 2006, y de 4 de abril de 2007, autorizados por la Junta Directiva del IDAAN, mediante la Resolución No 144 de 2011, en los cuales se detalló el ámbito de los roles a desempeñar por cada entidad en la ejecución y desarrollo del Proyecto de Saneamiento han perdido su vigencia, el 9 de junio de 2011, y el 11 de octubre de 2012, respectivamente.

Que, debido al avance que presenta el Proyecto de Saneamiento, donde varios de sus activos están en funcionamiento desde principios de 2013, se hace imperante establecer un nuevo Convenio de Cooperación, en el cual se establezca el esquema operativo del Proyecto de Saneamiento en todas sus áreas, las condiciones y el cronograma para el traspaso de las obras, los bienes, y servicios del Proyecto Saneamiento, la definición de recursos necesarios y fuentes de financiamiento para su operación y mantenimiento, así como las contrataciones necesarias, responsabilidades de las partes y la modalidad de su operación.

Que, mediante el Decreto Ejecutivo No. 58 del 12 de febrero de 2015, se le asignó a la Unidad Coordinadora para el Saneamiento de la Ciudad y la Bahía de Panamá, la responsabilidad de ejecutar obras de saneamiento en otras partes del país, incluyendo Arraiján y La Chorrera.

Que, según lo establecido en el numeral 3 del artículo 28 de la Ley No. 77 de 2001, una vez que se realice el traspaso de las obras, los bienes, y los servicios del Proyecto Saneamiento de la Ciudad y la Bahía Panamá, y las otras áreas del país, éstas pasarán a formar parte del patrimonio del IDAAN.

Que el MINSA y el IDAAN de común acuerdo, han decidido establecer los programas que permitan ofrecerle a la población en general los servicios de saneamiento de la ciudad de Panamá y de la Bahía de Panamá y otras áreas del país a fin de garantizar su sostenibilidad, buen funcionamiento y la fuente de recursos de los distintos componentes que integran el Proyecto de Saneamiento.

Que los desbordamientos y descargas de aguas residuales sin tratamiento en los ríos y quebradas de la ciudad Panamá y otras áreas del país producto de algunas deficiencias en el sistema de alcantarillado, han impedido que el Proyecto de Saneamiento funcione de manera eficiente, en menoscabo del cumplimiento de su objetivo, que es el mejoramiento de las condiciones sanitarias de la población y la calidad de los ríos y la Bahía de Panamá.

At

Contratista General de la República  
Dirección de Planeación General  
- 4 - AGO 2015  
MARCOS S. MUDARRA,  
Supervisor de Planeación

Que El Estado, a través del MINSA tomará las medidas necesarias para que los sistemas de alcantarillados sanitario y de tratamiento funcionen adecuadamente, de tal forma que se cumplan con los objetivos del Proyecto de Saneamiento, hasta tanto el IDAAN pueda operarlo en forma eficiente y sostenible.

Que, para que el IDAAN pueda suscribir los contratos de conexión y servicio, y cobrar los servicios de alcantarillado sanitario y tratamiento de aguas residuales, requiere ser el dueño de los activos del Proyecto de Saneamiento como lo dispone la Ley 77 de 2001.

CONVIENEN:

**PRIMERO:** Celebrar formal Convenio de Cooperación, con el objeto de establecer las condiciones para el traspaso de las obras, bienes y servicios del Proyecto Saneamiento de la Ciudad y la Bahía Panamá, la definición de recursos necesarios y fuentes de financiamiento para su operación y mantenimiento, las responsabilidades de las partes y la modalidad de su operación y las contrataciones necesarias para la operación y mantenimiento.

**SEGUNDO:** Con el fin de dar cumplimiento al objetivo del presente Convenio, El MINSA se compromete a cumplir con las siguientes obligaciones y responsabilidades:

1. Transferir al IDAAN, la titularidad de las obras del Proyecto de Saneamiento, una vez que éstas sean recibidas a satisfacción por parte del MINSA y del IDAAN.
2. Asumir, por delegación del IDAAN, la responsabilidad de la operación y el mantenimiento de las obras y bienes del Proyecto de Saneamiento hasta que el IDAAN pueda prestar los servicios de alcantarillado sanitario y saneamiento de manera adecuada, efectiva y sostenible.
3. Apoyar al IDAAN, en la operación y el mantenimiento de su sistema de alcantarillado sanitario, que esté presentando deficiencias y afectando negativamente las condiciones sanitarias y la calidad de los ríos y quebradas dentro del área de influencia del Proyecto de Saneamiento, hasta que el IDAAN pueda prestar los servicios de alcantarillado sanitario y saneamiento de manera adecuada, efectiva y sostenible.
4. Mantener la UCP como una dependencia adscrita al MINSA, y dotarla de los recursos financieros, humanos, y materiales necesarios para la administración, operación y el mantenimiento del sistema de alcantarillado y de la infraestructura del Proyecto de Saneamiento, según lo establecido en los numerales 2 y 3 del presente artículo.
5. Contratar y adquirir, en nombre del Estado, las obras, bienes, y servicios que sean necesarios con el fin de garantizar la operación, funcionamiento y mantenimiento del sistema de alcantarillado sanitario y la infraestructura del Proyecto de Saneamiento, hasta que el IDAAN pueda prestar los servicios de alcantarillado sanitario y saneamiento de manera adecuada, efectiva y sostenible.
6. Mantener con el IDAAN un flujo permanente de información por los canales y enlaces que previo consenso determinarán las partes, para que el IDAAN tenga en todo momento el conocimiento de la ejecución de las contrataciones realizadas por el MINSA, relacionadas a la operación y mantenimiento de las obras del Proyecto de Saneamiento.
7. Designar las personas responsables que fungirán como enlace para la ejecución del cronograma y procedimiento de traspaso de las obras, bienes y servicios en los plazos que sean acordados por las partes.



*[Handwritten signature]*



*[Handwritten signature]*

8. Incorporar a la UCP, según su necesidad, el equipo responsable de administrar los mencionados contratos de operación y mantenimiento de la infraestructura del Proyecto de Saneamiento y del sistema de alcantarillado sanitario del IDAAN, el cual deberá ser seleccionado por la UCP y el MINSA, según los perfiles necesarios para tal fin.
9. Implementar, junto con el IDAAN, una estrategia dirigida a la reducción de consumo del agua potable por parte de la población.
10. Establecer e implementar, junto con el IDAAN, procesos orientados a controlar nuevas conexiones y descargas industriales al sistema de alcantarillado sanitario dentro del área de influencia del Proyecto de Saneamiento.
11. Indicar al IDAAN las áreas de cobertura de alcantarillado que puedan ser incorporadas, para el cobro de tarifas de servicios de alcantarillado, según formato que se acuerde con la Dirección Comercial del IDAAN.

**TERCERO:** Con el fin de dar cumplimiento al objetivo del presente Convenio, el IDAAN asume las siguientes obligaciones:

1. Recibir la titularidad de las obras del Proyecto de Saneamiento, una vez que éstas sean recibidas a satisfacción por parte del MINSA y del IDAAN.
2. Delegar al MINSA la responsabilidad de la operación y el mantenimiento de las obras, bienes, y servicios del Proyecto de Saneamiento, durante la vigencia del presente Convenio de Cooperación, hasta que el IDAAN pueda prestar el servicio de manera adecuada, efectiva y sostenible.
3. Apoyar al MINSA en las labores de operación y mantenimiento de los activos del Proyecto de Saneamiento, incluyendo, pero sin limitarse a la supervisión e inspección de los contratos que versen sobre el mantenimiento y operación del Proyecto de Saneamiento.
4. Asumir, tal como lo establece el artículo 28 de la Ley No. 77 de 2001, la responsabilidad de la operación y el mantenimiento de los activos del Proyecto de Saneamiento una vez que termine la responsabilidad delegada al MINSA, conforme a lo señalado en el Numeral 2 del Artículo Segundo del presente Convenio.
5. Designar las personas responsables que fungirán como enlace en la ejecución del procedimiento de traspaso de obras, bienes y servicios en los plazos que sean acordados por las partes.
6. Facilitar y proveer todo lo que se considere necesario, como parte esencial, durante el proceso de desarrollo del sector de agua potable y saneamiento de la República de Panamá, para el traspaso efectivo y la inclusión de activos, de las obras, los bienes y servicios del Proyecto de Saneamiento, de manera que sean asumidos por el IDAAN como autoridad competente a la fecha, conforme lo estipula la Ley No. 77 de 2001.
7. Implementar, junto con el MINSA, una estrategia dirigida a la población con el objetivo de reducir consumos de agua potable y una nueva estructura tarifaria a medida que se vaya mejorando la prestación de los servicios de suministro de agua potable, alcantarillado sanitario y tratamiento de aguas residuales.



8. Establecer e implementar, junto con el MINSA, procedimientos orientados a controlar nuevas conexiones y descargas industriales al sistema de alcantarillado sanitario.
9. Establecer y mantener los contratos comerciales con los nuevos clientes ubicados en las áreas donde el Proyecto de Saneamiento adelanta la construcción de infraestructura sanitaria.

**CUARTO:** Las Partes se comprometen, de requerirlo, a delimitar anualmente las áreas de responsabilidad de cada una, sobre el sistema de alcantarillado. Sin perjuicio de lo anterior, en virtud del presente Convenio, cada una de las partes podrá solicitar ayuda de la otra ante eventos relativos a la operación y mantenimiento del sistema de alcantarillo en general, según las capacidades operativas de cada una, sin que represente costo alguno para las partes.

**QUINTA:** Todas las contrataciones y adquisiciones de obras, bienes y servicios relacionados a la operación y mantenimiento del Proyecto de Saneamiento, durante la vigencia del Convenio de Cooperación, serán ejecutadas por el MINSA, a través de la UCP. Sin perjuicio de lo anterior, el MINSA mantendrá informado en todo momento al personal del IDAAN, sobre el ámbito y alcance de las obras, bienes, y servicios que se requiera contratar, dentro del Proyecto de Saneamiento.

**SEXTO:** El MINSA gestionará ante el Gobierno Central, la asignación de los recursos presupuestarios requeridos anualmente, para la operación y mantenimiento de las obras del Proyecto de Saneamiento, por el término de ejecución del presente Acuerdo de Cooperación.

**SÉPTIMO:** El presente Convenio de Cooperación podrá ser modificado mediante acuerdo escrito entre las Partes.

**OCTAVO:** Las partes acuerdan elaborar, en un plazo no mayor a los ciento veinte días (120) días calendario, posterior a la entrada en vigencia de este Convenio, un cronograma de trabajo que describa las etapas, plazos, responsabilidades, términos, y los requisitos necesarios para transferir en debida forma al IDAAN la titularidad de las obras, bienes, y servicios del Proyecto de Saneamiento.

**NOVENO:** El término de ejecución del presente Convenio de Cooperación, será de diez (10) años, contados a partir del refrendo por parte de la Contraloría General, y el mismo podrá ser modificado o prorrogado por mutuo acuerdo de las partes.

En fe de lo acordado y para constancia, Las Partes suscriben el presente Convenio de Cooperación en dos (2) ejemplares, en 18 días del mes de junio de 2015.

POR EL MINSA:

DR. FRANCISCO JAVIER TERRIENTES

POR EL IDAAN:

ING. JULIA E. GUARDIA

ES EIEL COPIA DE SU ORIGINAL

REFRENDO:

CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

SECRETARIA GENERAL  
MINISTERIO DE SALUD

